



КАБИНЕТ МИНИСТРОВ УКРАИНЫ

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

от 27 января 2010 г. N 55

Киев

Об упорядочении транслитерации украинского алфавита латиницей

С целью упорядочения транслитерации украинского алфавита латиницей Кабинет Министров Украины **п о с т а н о в л я е т**:

1. Утвердить таблицу транслитерации украинского алфавита латиницей, которая прилагается.

2. Внести в постановления Кабинета Министров Украины от 31 марта 1995 г. N 231 "Об утверждении Правил оформления и выдачи паспорта гражданина Украины для выезда за границу и проездного документа ребенка, их временного задержания и изъятия" (СП Украины, 1995 г., N 6, ст. 158; Официальный вестник Украины, 2007 г., N 48, ст. 1963) и от 27 ноября 1998 г. N 1873 "Об утверждении Порядка оформления, выдачи, возвращения, сохранения и уничтожения дипломатических и служебных паспортов Украины" (Официальный вестник Украины, 1998 г., N 48, ст. 1752) изменения, которые прилагаются.

Премьер-министр Украины

Ю.ТИМОШЕНКО

Инд. 33

УТВЕРЖДЕНО  
 постановлением Кабинета Министров Украины  
 от 27 января 2010 г. N 55

ТАБЛИЦА  
 транслитерации украинского алфавита латиницей

Украинский алфавит	Латиница	Позиция в слове	Примеры написания	
			украинским языком	латиницей
Аа	Aa		Алушта  Андрій	Alushta  Andrii
Бб	Bb		Борщачівка  Борисенко	Borshchahivka  Borysenko
Вв	Vv		Вінниця  Володимир	Vinnytsia  Volodymyr
Гг	Hh		Гадяч  Богдан  Згурський	Hadiach  Bohdan  Zghurskyi
Ґґ	Gg		Галаган  Горгани	Galagan  Gorgany
Дд	Dd		Донецьк  Дмитро	Donetsk  Dmytro
Ее	Ee		Рівне  Олег  Есмань	Rivne  Oleh  Esman
Єе	Ye ie	в начале слова в других позициях	Єнакієве  Гаевич  Короп'є	Yenakiieve  Haievych  Koropie
Жж	Zh zh		Житомир  Жанна  Жежелів	Zhytomyr  Zhanna  Zhezheliv
Зз	Zz		Закарпаття  Казимирчук	Zakarpattia  Kazymyrchuk
Ии	Yy		Медвин  Михайленко	Medvyn  Mykhailenko
Іі	Ii		Іванків  Іващенко	Ivankiv  Ivashchenko
Її	Yi i	в начале слова в других позициях	Їжакевич  Кадіївка  Мар'їне	Yizhakevych  Kadyivka  Marine
Йй	Y i	в начале слова в других позициях	Йосипівка  Стрий  Олексій	Yosypivka  Stryi  Oleksii
Кк	Kk		Київ  Коваленко	Kyiv  Kovalenko

Лл	Ll		Лебедин Леонід	Lebedyn Leonid
Мм	Mm		Миколаїв Маринич	Mykolaiv Marynych
Нн	Nn		Ніжин Наталія	Nizhyn Nataliia
Оо	Oo		Одеса Онищенко	Odesa Onyshchenko
Пп	Pp		Полтава Петро	Poltava Petro
Рр	Rr		Решетилівка Рибчинський	Reshetylivka Rybchynskiyi
Сс	Ss		Суми Соломія	Sumy Solomiia
Тт	Tt		Тернопіль Троць	Ternopil Trots
Уу	Uu		Ужгород Уляна	Uzhhorod Uliana
Фф	Ff		Фастів Філіпчук	Fastiv Filipchuk
Хх	Kh kh		Харків Христина	Kharkiv Khrystyna
Цц	Ts ts		Біла Церква Стеценко	Bila Tserkva Stetsenko
Чч	Ch ch		Чернівці Шевченко	Chernivtsi Shevchenko
Шш	Sh sh		Шостка Кишеньки	Shostka Kyshenky
Щщ	Shch shch		Щербухи Гоща Гарашенко	Shcherbukhy Hoshcha Harashchenko
Юю	Yu iu	в начале слова в других позициях	Юрій Корюківка	Yurii Koriukivka
Яя	Ya ia	в начале слова в других позициях	Яготин Ярошенко Костянтин Знам'янка Феодосія	Yahotyn Yaroshenko Kostiantyn Znamianka Feodosiia

- Примечание: 1. Буквосочетание "зг" воспроизводится латиницей как "zgh" (например, Згорани - Zghorany, Розгон - Rozghon) в отличие от "zh" - соответствующего украинской букве "ж".
2. Мягкий знак и апостроф латиницей не воспроизводятся.
3. Транслитерация фамилий и имен лиц и географических названий осуществляется воспроизведением каждой буквы латиницей.

УТВЕРЖДЕНО  
 постановлением Кабинета Министров Украины  
 от 27 января 2010 г. N 55

ИЗМЕНЕНИЯ,  
 которые вносятся в постановления Кабинета Министров Украины  
 от 31 марта 1995 г. N 231 и от 27 ноября 1998 г. N 1873

1. В пункте 5 приложения 2 к Правилам оформления и выдачи паспорта гражданина Украины для выезда за границу и проездного документа ребенка, их временного задержания и изъятия, утвержденных постановлением Кабинета Министров Украины от 31 марта 1995 г. N 231, транслитерацию изложить в такой редакции:

"А а - А а		Н н - N n	
Б б - В в		О о - О о	
В в - V v		П п - Р р	
Г г - Н н		Р р - R r	
Г г - G g		С с - S s	
Д д - D d		Т т - T t	
Е е - Е е		У у - U u	
Є є - Y e	в начале слова	Ф ф - F f	
	іе в других позициях		
Ж ж - Zh zh		Х х - Kh kh	
З з - Z z		Ц ц - Ts ts	
И и - Y y		Ч ч - Ch ch	
І і - I i		Ш ш - Sh sh	
Ї ї - Y i	в начале слова	Щ щ - Shch shch	
	і в других позициях		
Й й - Y	в начале слова	Ь	эквивалент
	і в других позициях		отсутствует
К к - K k		Ю ю - Yu	в начале слова
		іu	в других позициях
Л л - L l		Я я - Ya	в начале слова
		іa	в других позициях
М м - M m		' (апостроф)	эквивалент
			отсутствует".

2. В пункте 3 приложения 7 к Порядку оформления, выдачи, возвращения, сохранения и уничтожения дипломатических и служебных паспортов Украины, утвержденного постановлением Кабинета Министров Украины от 27 ноября 1998 г. N 1873, транслитерацию изложить в такой редакции:

"А а - А а		Н н - N n	
Б б - В в		О о - O o	
В в - V v		П п - P p	
Г г - Н н		Р р - R r	
Г г - G g		С с - S s	
Д д - D d		Т т - T t	
Е е - E e		У у - U u	
Є е - Ye	в начале слова	Ф ф - F f	
і е	в других позициях		
Ж ж - Zh zh		Х х - Kh kh	
З з - Z z		Ц ц - Ts ts	
И и - Y y		Ч ч - Ch ch	
І і - I i		Ш ш - Sh sh	
Ї і - Y i	в начале слова	Щ щ - Shch shch	
і	в других позициях		
Й й - Y	в начале слова	ь	эквивалент
і	в других позициях		отсутствует
К к - K k		Ю ю - Yu	в начале слова
		іу	в других позициях
Л л - L l		Я я - Ya	в начале слова
		іа	в других позициях
М м - M m		' (апостроф)	эквивалент
			отсутствует " .